

**Генеральная Ассамблея**Distr.: General
27 December 1999Russian
Original: English**Специальный комитет по разработке конвенции
против транснациональной организованной
преступности**Седьмая сессия
Вена, 17-28 января 2000 года**Пересмотренный проект протокола против незаконного ввоза¹
мигрантов по суше, воздуху и морю², дополняющего Конвенцию
Организации Объединенных Наций против транснациональной
организованной преступности^{3, 4}**

¹ Термин "smuggling" используется в английском тексте в свете решения, принятого Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят четвертой сессии по рекомендации Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию и Экономического и Социального Совета. В ходе обсуждения на первой сессии Специального комитета ряд делегаций подняли вопрос о переводе термина "smuggling" с английского на другие языки и о связанных с этим проблемах. В силу этого вопросу об определении надлежащего термина для использования на других, помимо английского, языках будет уделено надлежащее внимание. Это будет сделано в терминологическом глоссарии, подготовкой которого Секретариат занимается в настоящее время. В этой связи было бы полезным использовать имеющиеся тексты, например, резолюции Генеральной Ассамблеи 48/102 и 51/62 Генеральной Ассамблеи и резолюция 1995/10 Экономического и Социального Совета. Специальный комитет вернется к рассмотрению этого вопроса на одной из будущих сессий. Когда будет достигнуто соглашение в отношении названия проекта протокола, терминология будет скорректирована, если это необходимо, во всех его положениях.

² В своей резолюции 53/111 Генеральная Ассамблея просила Специальный комитет обсудить вопрос о разработке международного документа, посвященного незаконному провозу и транспортировке мигрантов, в том числе морем. Специальный комитет на своей первой сессии высказал мнение о том, что сосредоточение внимания на незаконном провозе и транспортировке морем носило бы слишком ограничительный характер.

³ Текст проекта протокола основывается на первоначальном предложении Австрии и Италии (A/AC.254/4/Add.1) с последующими изменениями, как это указано.

⁴ На шестой сессии Специального комитета в ходе обсуждения проекта протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (протокол о торговле людьми), было отмечено, что слова "каждое Государство-участник" и "Государства-участники" используются в тексте как взаимозаменяемые. Комитет решил использовать термин "Государства-участники" во всем тексте. В целях согласованности такое же изменение, где это возможно, было произведено в данном тексте.

Преамбула⁵

Государства - участники настоящего Протокола,

[a) принимая во внимание Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности,]

b) выражая обеспокоенность быстрыми темпами расширения незаконного ввоза мигрантов,

[c) испытывая тревогу в связи со значительным расширением деятельности транснациональных преступных организаций, которые получают незаконную прибыль от незаконного ввоза мигрантов через национальные границы,]

[d) признавая, что транснациональные преступные организации также используют незаконный ввоз мигрантов для целей других многочисленных видов преступной деятельности, что наносит большой ущерб соответствующим государствам,]

e) выражая обеспокоенность тем, что незаконный ввоз мигрантов может привести к злоупотреблению установленными процедурами для иммиграции, в том числе процедурами для лиц, обращающимся за предоставлением убежища⁶,

[f) выражая также обеспокоенность тем, что незаконный ввоз мигрантов может подвергать угрозе жизнь или безопасность вовлеченных в него отдельных мигрантов и сопряжен с большими расходами для международного сообщества, в том числе затратами на спасательные работы, медицинское обслуживание, продовольствие, жилье и транспорт,]

[g) вновь подтверждая, что государства должны придавать самое первоочередное значение предупреждению, пресечению и искоренению незаконного ввоза мигрантов вследствие связей такой деятельности с транснациональной организованной преступностью и другими видами преступной деятельности,]

[h) выражая убежденность в том, что борьба с незаконным ввозом мигрантов требует международного сотрудничества, обмена информацией и других надлежащих мер на национальном, региональном и глобальном уровнях,]

i) выражая также убежденность в том, что для пресечения этого явления необходим глобальный подход, включая социально-экономические меры,

j) выражая далее убежденность в необходимости обеспечивать мигрантам гуманное обращение и в полной мере защищать их права человека,

k) выражая убежденность в необходимости комплексного международно-правового документа для борьбы со всеми аспектами транснационального незаконного ввоза мигрантов по суше, воздуху и морю,

⁵ Ряд делегаций выразили мнение, что в преамбулу следует включить положения, касающиеся основополагающих причин незаконных передвижений людей и подтверждающие принцип свободы передвижения людей. Большинство делегаций выразили мнение, что рассмотрение преамбулы будет наиболее целесообразно провести после окончательной доработки текста основных статей.

⁶ По мнению ряда делегаций, следует затронуть также вопрос о беженцах (см. пункт 2 статьи 5 ниже).

l) подчеркивая важность соблюдения государствами в полном объеме их обязательств в соответствии с положениями Конвенции 1951 года⁷ и Протокола 1967 года⁸ и подтверждая, что настоящий Протокол не затрагивает защиту, предоставляемую согласно условиям Конвенции 1951 года и Протокола 1967 года и другим положениям международного права,

m) напоминая о работе Международной морской организации по вопросу об опасных видах практики, связанных с ввозом или транспортировкой незаконных мигрантов по морю, в частности, о работе Комитета по безопасности на море, который одобрил временные меры для борьбы с опасными видами практики, связанными с ввозом или транспортировкой мигрантов по морю⁹,

n) [будет добавлен текст, касающийся решений Международной организации гражданской авиации],

o) подтверждая уважение суверенитета и территориальной целостности всех государств, включая их право контролировать иммиграционные потоки,]

p) желая дополнить Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности протоколом, непосредственно направленным на борьбу с незаконным ввозом мигрантов, в качестве первого шага к искоренению этого преступления¹⁰,

[q) заявляя, что внимание в этом документе должно быть сосредоточено на вопросах предупреждения преступности и уголовного правосудия, в особенности на деятельности тех, кто организует незаконный ввоз мигрантов и способствует ему,]

согласились о нижеследующем:

I. Общие положения, касающиеся незаконного ввоза мигрантов по суше, воздуху и морю

Вариант 1

Статья 1 Связь с Конвенцией Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

Настоящий Протокол дополняет Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (далее именуемую "Конвенцией"), заключенную в [...], и в отношениях между Государствами - участниками

⁷ United Nations, Treaty Series, vol. 189, No. 2545

⁸ Ibid., vol. 606, No. 8791.

⁹ Одна делегация высказала мнение, что циркуляр Международной морской организации, в котором излагаются временные меры (MSC/Circ.896), может быть полезным источником новых идей, но что разработка текста настоящего документа необязательно должна строиться с учетом этого циркуляра.

¹⁰ Одна делегация предложила дополнить преамбулу положениями, подчеркивающими последствия незаконного ввоза или провоза для национальной безопасности, а также необходимость укрепления сотрудничества и координации между государствами.

настоящего Протокола эти два документа рассматриваются и толкуются как один единый документ¹¹.

Вариант 2

Статья 1
Применение Конвенции Организации Объединенных Наций против
транснациональной организованной преступности

Положения статей [...] Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (далее именуемой "Конвенцией"), заключенной в [...], также применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу.

Статья 2¹²
Определения

1. Для целей настоящего Протокола используются следующие определения:

а) "незаконный ввоз мигрантов" означает преднамеренное обеспечение¹³ в целях извлечения прибыли¹⁴ незаконного въезда¹⁵ в государство какого-либо лица, которое не

¹¹ Обсуждение вопроса о взаимосвязи между проектом конвенции и международными документами, мандат по разработке которых был возложен на Специальный комитет в соответствии с резолюциями 53/111 и 53/114 Генеральной Ассамблеи, см. также доклад Специального комитета о его первой сессии (A/AC.254/9). На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации отдали предпочтение варианту 1 по сравнению с вариантом 2, а другие делегации выразили мнение, что принятие решения относительно выбора вариантов является преждевременным. Одна делегация выразила мнение, что отраженный в варианте 2 принцип применения *mutatis mutandis* следует включить в текст варианта 1. Другая делегация предложила перенести эту статью в главу, содержащую заключительные положения.

¹² Статьи об определениях (статья 2) и целях (статья 3) потребуются пересмотреть в свете тех решений, которые будут приняты в отношении вариантов, включенных в настоящий текст ниже. Кроме того, эти статьи потребуются пересмотреть в целях обеспечения соответствия с проектом конвенции.

¹³ Одна делегация сочла, что понятие "обеспечения незаконного въезда" вызывает сложности. По мнению этой делегации, более целесообразно сделать ссылки на соучастие в нарушении национальных миграционных законов, а также на пособничество и подстрекательство. На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила заменить слова "преднамеренное обеспечение" словами "преднамеренное и неоднократное обеспечение" или, как вариант, словами "преднамеренное и организованное обеспечение"; однако другие делегации высказались против этого предложения.

¹⁴ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила заменить слово "прибыль" словами "доходов от преступлений". Некоторые делегации предложили исключить слова "в целях извлечения прибыли", а другие делегации высказались за их сохранение. На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, некоторые делегации предложили перенести элемент "прибыли" в пункт 5 статьи 4, касающийся отягчающих обстоятельств. Если впоследствии слово "прибыль" будет исключено из текста, то определение понятия "прибыль" в подпункте (d) данной статьи будет также исключено.

¹⁵ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, высказывались предложения заменить слова "незаконный въезд" словами "въезд с нарушением установленных правил или без соответствующих документов" или, альтернативно, заменить слово "незаконный" словами "с нарушением установленных правил". Ряд делегаций выразили обеспокоенность в связи с тем, что поведение, охватываемое словами "с нарушением установленных правил", не равнозначно поведению, охватываемому словом "незаконное".

является его гражданином или постоянно не проживает на его территории¹⁶, и/или обеспечение незаконного проживания такого лица в таком государстве^{17, 18};

b) "незаконный въезд" означает пересечение границ без соблюдения необходимых требований для законного въезда в принимающее государство;

c) "незаконное проживание" означает проживание на территории государства без соблюдения необходимых требований для законного проживания в этом государстве¹⁹;

d) "прибыль" означает любое имущество, выгоду или преимущество, полученные прямо или косвенно²⁰ в результате незаконного ввоза мигранта²¹, включая ожидание будущего участия или будущее участие этого мигранта в преступной²² деятельности^{23, 24};

e) "поддельный проездной документ или удостоверение личности"²⁵ означает любой проездной документ или удостоверение личности²⁶, которые:

- i) были изготовлены, фальсифицированы или изменены каким-либо материальным образом любым лицом или учреждением, кроме тех, которые в законном порядке уполномочены изготавливать или выдавать проездной документ или удостоверение личности от имени государства; или

¹⁶ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила исключить слова "какое-либо лицо, которое не является его гражданином или постоянно не проживает на его территории".

¹⁷ На четвертой сессии Специального комитета и на неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, некоторые делегации предложили исключить слова "незаконное проживание"; однако другие делегации высказались в поддержку их сохранения.

¹⁸ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация предложила добавить в конце текста этого подпункта формулировку "или любые другие действия в целях незаконного пребывания в нарушение национального законодательства Государства-участника".

¹⁹ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили исключить этот подпункт, если из подпункта 1(a) данной статьи будут исключены слова "незаконное проживание" (см. также сноску 15 выше).

²⁰ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила исключить заключительную часть этого подпункта, следующую за словом "косвенно".

²¹ На четвертой сессии Специального комитета было предложено исключить слова "в результате незаконного ввоза мигранта".

²² На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили заменить слово "преступной" словом "незаконной".

²³ На четвертой сессии Специального комитета ряд делегаций выразили мнение о том, что в определении термина "прибыль" должно быть отражено обсуждение, проведенное Специальным комитетом по статье 2 бис проекта конвенции в связи с вопросом о финансовой или иной материальной выгоде.

²⁴ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили исключить слова "включая ожидание будущего участия или будущее участие этого мигранта в преступной деятельности".

²⁵ На четвертой сессии некоторые делегации высказали мнение о том, что определение "поддельного проездного документа или удостоверения личности" включать в проект протокола не следует.

²⁶ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация предложила либо исключить этот подпункт, либо перенести его в статью 4, а другие делегации отдали предпочтение его сохранению.

ii) были ненадлежащим образом выданы²⁷ или получены с помощью представления неверных данных, коррупции²⁸, принуждения или каким-либо иным незаконным образом²⁹; или

iii) используются лицом, иным, чем полноправный владелец³⁰;

f) "транспортное средство" означает любое средство, которое может быть использовано для транспортировки по суше или воздуху³¹; и

g) "судно" означает плавучие средства любого описания, включая суда неводоизмещающего типа и гидросамолеты, которые используются или могут быть использованы в качестве средства транспортировки по воде, за исключением военных кораблей, вспомогательных военно-морских судов или других судов, принадлежащих государству или эксплуатируемых им и используемых, в соответствующий момент, только на государственной некоммерческой службе³².

2. Для целей настоящего Протокола каждое Государство-участник рассматривает незаконный въезд на территорию любого другого Государства-участника или незаконное проживание на этой территории как если бы они представляли собой незаконный въезд на его собственную территорию или незаконное проживание на ней³³.

²⁷ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила включить после слова "выданы" слово "изменены".

²⁸ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили исключить слово "коррупция".

²⁹ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила исключить этот подпункт.

³⁰ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили исключить этот подпункт, а еще одна делегация рекомендовала перенести его в статью 4.

³¹ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация подняла несколько вопросов относительно содержания термина "транспортное средство". Другая делегация предложила дать отдельное определение термина "воздушное судно".

³² Источником определения термина "судно" является определение термина "корабль", содержащееся в пункте 2 циркуляра о временных мерах (MSC/Circ.896, annex). На четвертой сессии Специального комитета ряд делегаций предложили использовать вместо формулировки, содержащейся в циркуляре о временных мерах, формулировку Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Было также предложено заменить слова "вспомогательные военно-морские суда или другие суда, принадлежащие государству или эксплуатируемые им и используемые в соответствующий момент только на государственной некоммерческой службе" словами "или любое другое государственное судно".

³³ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила либо исключить этот подпункт, либо перенести его в статью 4 (Криминализация) или в статью 6 (Юрисдикция). На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, ряд делегаций выразили мнение о необходимости разъяснения этого пункта.

Статья 3³⁴Цели

Цели настоящего Протокола заключаются в следующем:

а) признать незаконный ввоз мигрантов в качестве преступления согласно соответствующим положениям национального законодательства Государств-участников [, когда в нем участвует организованная преступная группа³⁵, как она определена в Конвенции,]; и

б) поощрять и облегчать сотрудничество между Государствами-участниками в деле предупреждения и расследования преступления незаконного ввоза мигрантов и преследования за это преступление³⁶.

Статья 4КриминализацияВариант 1³⁷

1. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимое законодательство или другие меры с тем, чтобы признать в качестве преступления

³⁴ См. сноску 9 выше. По мнению некоторых делегаций, Специальному комитету потребуется рассмотреть вопрос о том, следует ли устанавливать связь между преступлениями, охватываемыми рассматриваемым протоколом, и организованной преступностью и если да, то каким образом.

³⁵ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, было рекомендовано заменить содержащуюся в предыдущем варианте проекта протокола (A/AC.254/4/Add.1/Rev.2) формулировку "когда он совершается в контексте транснациональной организованной преступности" словами "когда в нем участвует организованная преступная группа". Данная формулировка носит предварительный характер, так как она будет зависеть от результатов переговоров относительно определений в проекте конвенции (см. также сноску 11 выше).

³⁶ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили включить в конце этого подпункта слова "когда жизнь, безопасность или свобода мигранта находятся в опасности". Другие делегации выразили мнение, что в центре внимания этого подпункта должны стоять вопросы предупреждения, расследования и преследования применительно к незаконному ввозу мигрантов организованными преступными группами. Было также предложено поместить этот подпункт перед подпунктом (а) данной статьи. Далее было предложено добавить в конце этого подпункта слова", а также защищать жертвы такого незаконного ввоза, включая их права человека". Этот последний вопрос также обсуждался на неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета. Делегация Мексики выразила мнение, что вопрос о защите жертв следует либо охватить в этой статье, либо рассмотреть его в новой статье 1 бис (см. также A/AC.254/L.61). Ряд делегаций поддержали это предложение, а другие делегации сочли, что вопрос о правах человека должен рассматриваться в статье 5. В качестве альтернативы одна делегация предложила объединить подпункт (б) данной статьи со статьей 5.

³⁷ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, большинство делегаций высказались за исключение этого варианта, а одна делегация предложила сохранить пункт 1 этого варианта.

незаконный ввоз мигрантов³⁸ [, когда он совершается в контексте транснациональной организованной преступности, как она определена в Конвенции]³⁹.

2. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают⁴⁰ необходимое законодательство или другие меры, с тем чтобы признать в качестве преступления [, когда они совершаются в контексте транснациональной организованной преступности, как она определена в Конвенции]⁴¹:

a) умышленное изготовление, приобретение или предоставление поддельного проездного документа или удостоверения личности; и

b) с осознанием, что проездной документ или удостоверение личности является поддельным⁴²:

i) использование такого документа, владение им⁴³, осуществление с ним операций или совершение действий⁴⁴ на его основании; и

ii) действия, направленные на то, чтобы поддельный проездной документ или удостоверение личности были использованы, находились во владении какого-либо лица, с ними осуществлялись какие-либо операции или на их основании совершались какие-либо действия.

³⁸ Одна делегация предложила, чтобы по причине потенциального участия в этой деятельности туристских компаний или организаций, охватить не только физических лиц, но также и предприятия (юридических лиц).

³⁹ Данная формулировка носит предварительный характер, поскольку она будет зависеть от результатов переговоров относительно определений в проекте конвенции (см. также сноску 11 выше). На четвертой сессии Специального комитета многие делегации выступили за снятие квадратных скобок с тем, чтобы подчеркнуть, что рассматриваемый протокол должен устанавливать обязательство государств-участников криминализовать незаконный ввоз незаконных мигрантов только в контексте транснациональной организованной преступности. Другие делегации отдали предпочтение сохранению квадратных скобок на том основании, что в проекте конвенции не имеется определения транснациональной организованной преступности. На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация предложила сохранить слова "транснациональная организованная преступность" в квадратных скобках и включить рядом с этой формулировкой слова "организованная преступная группа" также в квадратных скобках.

⁴⁰ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила заменить слово "принимают" словами "могут принимать".

⁴¹ Данная формулировка носит предварительный характер, поскольку она будет зависеть от результатов переговоров относительно определений в проекте конвенции (см. также сноску 11 выше). На четвертой сессии Специального комитета многие делегации предлагали снять квадратные скобки, а некоторые делегации отдали предпочтение их сохранению (см. сноску 38 выше). Ряд делегаций предложили объединить пункты 2 и 1 этой статьи, а одна делегация рекомендовала перенести этот пункт в статью 2. Другая делегация предложила исключить этот пункт.

⁴² На четвертой сессии Специального комитета многие делегации предлагали исключить этот подпункт, а другие делегации предлагали добавить формулировку "для цели незаконного ввоза другого лица через границы".

⁴³ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила после слов "владение им" включить слова "или его продажа".

⁴⁴ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила исключить слова "осуществление с ним операций или совершение действий на его основании".

Вариант 2⁴⁵

1. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимые законодательные или другие меры с тем, чтобы признать в качестве преступлений следующие деяния, когда они совершаются организованной преступной группой:

- a) незаконный ввоз мигрантов; и
- b) умышленное⁴⁶:
 - i) изготовление, приобретение, или предоставление поддельного проездного документа или удостоверения личности;
 - ii) использование такого документа, владение им⁴⁷, осуществление с ним операций или совершение действий на его основании; или
 - iii) действия, направленные на то, чтобы такой документ был использован, находился во владении какого-либо лица, с ним осуществлялись какие-либо операции или на его основании совершались какие-либо действия с целью незаконного ввоза мигрантов^{48,49}.

3. Каждое Государство-участник также принимает необходимое законодательство или другие меры с тем, чтобы признать в качестве преступления следующие деяния:

⁴⁵ На четвертой сессии Специального комитета Южная Африка предложила включить в основной текст эту формулировку в качестве одного из вариантов, с тем чтобы объединить пункты 1 и 2 этой статьи.

⁴⁶ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, ряд делегаций предложили ясно предусмотреть в этом подпункте связь подобных деяний с организованной преступной группой, с тем чтобы не допустить криминализации мигрантов. Одна делегация предложила исключить этот подпункт.

⁴⁷ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, некоторые делегации выразили мнение, что факт простого "владения" таким документом не должен криминализироваться.

⁴⁸ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация предложила следующую новую формулировку этого подпункта: "Действия, направленные на то, чтобы такой документ был использован какой-либо третьей стороной, находился во владении такой стороны, с ним осуществлялись ею какие-либо операции или на его основании совершались какие-либо действия этой третьей стороной с целью незаконного ввоза мигрантов".

⁴⁹ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, ряд делегаций поддержали предложение, представленное Канадой и Соединенными Штатами (A/AC.254/L.76). Предложения, представленные Индией (A/AC.254/L.58) и Российской Федерацией, также получили поддержку ряда делегаций. Предложение Российской Федерации гласило следующее: "Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимые законодательные или другие меры, с тем чтобы признать в качестве преступлений деятельность организованных преступных групп по организации, обеспечению и непосредственному осуществлению незаконного ввоза мигрантов".

a) покушение на совершение какого-либо преступления, признанного таковым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи⁵⁰;

b) соучастие в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи^{51,52};

c) организация других лиц или руководство ими с целью совершения какого-либо преступления, признанного таковым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи⁵³; или

[d) содействие любым другим образом совершению какого-либо преступления, признанного таковым в настоящей статье, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и либо в целях поддержки общего характера преступной деятельности или цели группы, или же с осознанием умысла группы совершить соответствующее преступление или преступления]⁵⁴.

4. Государства-участники устанавливают за совершение преступлений, предусмотренных в настоящей статье, такие меры наказания, которые учитывают тяжкий характер этих преступлений.

Вариант 1⁵⁵

5. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимое законодательство или другие меры с тем, чтобы признать в качестве отягчающего обстоятельства незаконный ввоз мигрантов при обстоятельствах, которые ставят под угрозу или могут⁵⁶ поставить под угрозу жизнь или безопасность людей, незаконный ввоз которых обеспечивается или предполагается обеспечить⁵⁷.

6. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимое законодательство или другие меры с тем, чтобы признать в качестве отягчающего

⁵⁰ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация предложила объединить подпункты 3(a), (b) и (c).

⁵¹ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила исключить слова "в качестве соучастника". На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация возразила против исключения этих слов.

⁵² По мнению некоторых делегаций, независимо от пункта 6 рассматриваемой статьи, концепция участия требует разъяснения.

⁵³ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили включить после слова "статьи" слова "или покушение на совершение такого преступления" и исключить подпункт (a).

⁵⁴ Этот подпункт был предложен делегациями Канады и Соединенных Штатов Америки. Его формулировка взята из пункта 3(c) статьи 2 Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом (резолюция 52/164 Генеральной Ассамблеи, приложение) и преследует цель обеспечить, чтобы протокол был составлен достаточно широко с тем, чтобы охватывать как сговор, так и участие в преступной организации. На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, некоторые делегации заявили о необходимости разъяснения этого подпункта.

⁵⁵ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, было достигнуто общее согласие с тем, что этот вариант следует исключить.

⁵⁶ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила включить перед словом "могут" слово "разумно".

⁵⁷ На четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила включить в качестве отягчающего обстоятельства неоднократное совершение преступления незаконного ввоза мигрантов.

обстоятельства эксплуатацию или бесчеловечное или унижающее достоинство обращение с лицами, незаконный ввоз которых обеспечивается или предполагается обеспечить⁵⁸.

Вариант 2

5. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимое законодательство или другие меры, с тем чтобы признать в качестве отягчающего обстоятельства незаконный ввоз мигрантов при обстоятельствах:

a) которые ставят под угрозу или могут поставить под угрозу жизнь или безопасность людей, незаконный ввоз которых обеспечивается или предполагается обеспечить; или

b) которые связаны с бесчеловечным или унижающим достоинство обращением⁵⁹ с такими людьми⁶⁰.

Вариант 1

7. Лицо, незаконный въезд и/или незаконное проживание которого обеспечивается или предполагается обеспечить путем незаконного ввоза мигрантов, не подлежит наказанию согласно настоящему Протоколу⁶¹.

⁵⁸ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации обратили внимание на тот факт, что этот подпункт может дублировать положения пересмотренного проекта протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (A/AC.254/4/Add.3/Rev.2).

⁵⁹ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация предложила включить слова "и незаконным ввозом" после слова "обращением", а другие делегации выступили против включения этих слов.

⁶⁰ На четвертой сессии Специального комитета Австрия предложила включить эту формулировку в основной текст в качестве одного из вариантов с тем, чтобы объединить пункты 5 и 6 этой статьи. На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, одна делегация предложила отразить в варианте 2 элемент "эксплуатации", содержащийся в варианте 1.

⁶¹ Некоторые делегации выразили обеспокоенность тем, что этот пункт может вступить в коллизию с действием национальных миграционных законов. На четвертой сессии Специального комитета ряд делегаций подчеркнули, что, по их мнению, это положение является важным и что в силу этого все другие положения проекта протокола должны ему соответствовать. Было подчеркнуто, что цель протокола будет заключаться в том, чтобы предоставить в распоряжение государств инструмент, с помощью которого они смогут обеспечить эффективное преследование тех, кто занимается незаконным ввозом. В этом контексте, как это очевидно, цели криминализации мигранта - которая, к тому же, была бы нецелесообразной - не ставится. Однако ряд делегаций выразили опасения относительно той возможности, что в силу протокола незаконным мигрантам будет предоставлен иммунитет, и в первую очередь относительно тех случаев, когда такие мигранты совершили преступления, включая незаконный ввоз других мигрантов.

Вариант 2⁶²

7. Лицо, незаконный въезд и/или незаконное проживание которого обеспечивается или предполагается обеспечить путем незаконного ввоза мигрантов, не подлежит наказанию согласно [настоящему Протоколу]^{63,64}.

7 бис. Ничто в настоящем Протоколе не препятствует Государству-участнику принимать меры в отношении какого-либо лица, деяние которого представляет собой преступление согласно [его внутреннему законодательству или]⁶⁵ любому другому положению настоящего Протокола, касающемуся криминализации.

Статья 5
Сфера применения

1. Настоящий Протокол применяется к незаконному ввозу мигрантов, когда он совершается в контексте организованной преступности, как она определена в статье 2 Конвенции⁶⁶.

2. Положения настоящего Протокола не наносят ущерба обязательствам Государств-участников согласно Конвенции 1951 года⁶⁷ и Протоколу 1967 года⁶⁸, касающимся статуса беженцев⁶⁹.

⁶² Текст этого варианта на четвертой сессии Специального комитета не обсуждался. Однако заинтересованные делегации провели подробные обсуждения этого вопроса, результаты которых отражены в тексте и в соответствующих сносках.

⁶³ Некоторые делегации сочли, что ссылка на протокол будет не соответствовать согласованному намерению пункта 7 бис этого варианта, которое состоит в том, чтобы создать возможности для преследования тех мигрантов, которые участвовали в преступной деятельности, например, в незаконном ввозе мигрантов.

⁶⁴ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе пятой сессии Специального комитета, ряд делегаций высказались за замену пункта 7 внесенным Канадой предложением (A/AC.254/L.59) с поправками, предложенными Соединенными Штатами и предусматривающими включение указания на подпункт "а" после слов "пунктом 1" и слов "или принятии каких-либо иных мер в отношении" после слова "преследовании". Некоторые другие делегации поддержали предложение, представленное Францией (A/AC.254/L.77). Ряд делегаций выразили также поддержку предложению, представленному Марокко (A/AC.254/L.60).

⁶⁵ Некоторые делегации сочли, что данная формулировка не соответствует согласованной цели пункта 7 этого варианта, так как, согласно толкованию этих делегаций, эта формулировка допустит возможность преимущественной силы внутренних законодательных положений, криминализирующих незаконный въезд, по отношению к положениям протокола, что будет означать, что мигранты, уже в силу своего статуса, не будут подлежать санкциям.

⁶⁶ См. сноску 11 выше.

⁶⁷ United Nations, Treaty Series, vol. 189, No. 2545.

⁶⁸ Ibid., vol. 606, No. 8791.

⁶⁹ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили включить в статью 5 исключаящую оговорку, аналогичную той, которая содержится в статье 15 пересмотренного проекта протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее. Другие делегации рекомендовали поместить подобную исключаящую оговорку в конце рассматриваемого проекта протокола. Одна делегация предложила включить принцип невыдворения в статью 4. Эта делегация напомнила о том, что ссылка на гуманитарное право является необходимой.

Статья 6
Юрисдикция⁷⁰

1. Каждое Государство-участник принимает законодательные меры с тем, чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, указанных в статье 4 настоящего Протокола, в соответствии со статьей 9 Конвенции.

2. В случае, если несколько Государств-участников намереваются установить юрисдикцию в отношении лица, подозреваемого в совершении преступления, в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи и статьей 9 Конвенции, заинтересованные Государства-участники проводят консультации друг с другом с целью отказа от юрисдикции для создания возможности осуществления судебного преследования на территории Государства-участника, наиболее непосредственно затронутого актом незаконного ввоза мигрантов⁷¹.

II. Незаконный ввоз⁷² мигрантов по морю⁷³

Статья 7
Сотрудничество и взаимная помощь

1. Государства-участники сотрудничают в максимально возможной степени в целях предупреждения и пресечения незаконного ввоза мигрантов по морю в соответствии с международным правом^{74, 75}.

2. Государство-участник, имеющее разумные основания подозревать, что судно, которое несет его флаг или заявляет о том, что оно зарегистрировано в этом государстве, или не

⁷⁰ Предполагается, что включенные в конвенцию положения, касающиеся выдачи, взаимной правовой помощи и других форм международного сотрудничества по уголовным делам, будут применяться к рассматриваемому протоколу. Кроме того, предполагается, что в проект конвенции будут включены положения, касающиеся прав человека заключенных. В то же время вопрос о необходимости каких-либо дополнительных положений с учетом конкретного характера протокола потребует рассмотреть еще раз.

⁷¹ По мнению некоторых делегаций, этот пункт должен быть приведен в соответствие со статьей 9 проекта конвенции.

⁷² Озабоченность по поводу использования в английском тексте термина "smuggling" рассматривается в сноске к слову "smuggling", содержащемуся в названии проекта протокола выше (сноска 1).

⁷³ В варианте проекта протокола, содержащемся в документе A/AC.254/4/Add.1/Rev.2, эта глава включает только одну статью (статья 7). В целях обеспечения ясности делегации Австрии и Италии предложили структуру, отраженную в настоящем варианте.

⁷⁴ Формулировка этого положения основывается на пункте 1 статьи 17 Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года (Конвенция 1988 года) и на пункте 8 циркуляра Международной морской организации (ИМО) о временных мерах для борьбы с опасными видами практики, связанными с провозом или транспортировкой мигрантов по морю (MSC/Circ.896, annex).

⁷⁵ На шестой сессии Специального комитета конкретная ссылка на Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву и другие международные документы была на данный момент исключена. По общему согласию эта ссылка должна включать и обычное, и договорное международное право, а не только конкретные документы, участниками которых являются не все государства. Некоторые делегации выразили озабоченность в связи с этим и пожелали включить слова "и, в частности, Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву" после ссылки на международное право.

имеет национальности, или же, хотя и несет иностранный флаг или отказывается показать флаг, имеет в действительности национальность соответствующего Государства-участника, участвует в незаконном ввозе мигрантов по морю, может запросить помощь других Государств-участников в пресечении использования данного судна с этой целью. Государства-участники, к которым обращен подобный запрос, предоставляют такую помощь в рамках имеющихся у них средств^{76, 77}.

Статья 7 бис

Меры противодействия незаконному ввозу мигрантов по морю

1. Государство-участник, имеющее разумные основания подозревать, что судно, осуществляющее свободу судоходства в соответствии с международным правом и несущее флаг или имеющее знаки его регистрации в другом Государстве-участнике, участвует в незаконном ввозе мигрантов, может уведомить об этом государство флага, запросить подтверждение регистрации и, в случае подтверждения, просить разрешения государства флага принять надлежащие меры в отношении этого судна⁷⁸. Государство флага может разрешить запрашивающему государству, в частности:

- a) высадиться на это судно⁷⁹;
- b) произвести досмотр этого судна; и

c) в случае обнаружения доказательств участия этого судна в незаконном ввозе мигрантов, принять надлежащие меры в отношении этого судна, лиц и груза⁸⁰ на борту с [прямого]⁸¹ разрешения государства флага [в соответствии со статьей 7 тер настоящего Протокола]^{82, 83}.

⁷⁶ Формулировка этого положения основывается на пункте 2 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 11 циркуляра ИМО о временных мерах. На шестой сессии Специального комитета было решено заменить слова "которая является разумной с учетом обстоятельств" словами "в рамках имеющихся у них средств", с тем чтобы обеспечить большее соответствие этой формулировки пункту 2 статьи 17 Конвенции 1988 года.

⁷⁷ На шестой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили перенести это положение из статьи 7 в статью 7 бис. Обсуждение этого вопроса было отложено до окончательного определения содержания этих статей.

⁷⁸ Формулировка этого положения основывается на пункте 3 статьи 17 Конвенции 1988 года.

⁷⁹ На шестой сессии Специального комитета несколько делегаций выразили озабоченность по поводу точного значения слова "board" и его перевода на другие языки. Вопрос заключается в степени, в которой использование данного термина сопряжено с разрешением высадиться на судно против воли его капитана. Слово "board" содержится и в Конвенции 1988 года, и в циркуляре ИМО о временных мерах.

⁸⁰ На шестой сессии Специального комитета несколько делегаций выразили озабоченность по поводу ссылки на "лиц и груз" в этом контексте.

⁸¹ На шестой сессии Специального комитета несколько делегаций предложили добавить слова "ясно выраженного" или слово "прямого" с целью обеспечения большей ясности. Другие делегации высказали оговорки о возможном воздействии этих слов на положения внутреннего законодательства.

⁸² Компромиссный текст, предложенный Председателем на шестой сессии Специального комитета в ответ на предложение ряда делегаций добавить к этой статье перекрестную ссылку на защитительные положения пункта 3(a) статьи 7 тер.

⁸³ Формулировка этого положения основывается на пункте 4 статьи 17 Конвенции 1988 года.

2. Государство-участник, принявшее любые меры в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, незамедлительно информирует заинтересованное государство флага о результатах этих мер⁸⁴.

3. Государство-участник незамедлительно дает ответ на полученный от другого Государства-участника запрос для определения того, имеет ли судно, заявляющее о его регистрации в этом государстве или несущее его флаг, право на это, а также ответ на запрос о разрешении, сделанный на основании пункта 1 настоящей статьи⁸⁵.

4. Государство флага может, согласно пункту 1 статьи 7 настоящего Протокола сопроводить свое разрешение условиями, которые должны быть согласованы им и запрашивающим государством, в том числе условиями, касающимися ответственности и масштабов эффективных мер, которые должны быть приняты [, включая применение силы]⁸⁶. Государство-участник не принимает дополнительных мер без прямого разрешения государства флага за исключением тех, которые необходимы для устранения непосредственной угрозы [для жизни или безопасности лиц]⁸⁷ или которые вытекают из соответствующих двусторонних или многосторонних соглашений⁸⁸.

5. Государства-участники назначают орган или, в случае необходимости, органы, которые должны⁸⁹:

⁸⁴ Формулировка этого положения основывается на пункте 8 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 12 циркуляра ИМО о временных мерах.

⁸⁵ Формулировка этого положения основывается на пункте 7 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 14 циркуляра ИМО о временных мерах.

⁸⁶ Формулировка этого положения основывается на пункте 6 статьи 17 Конвенции 1988 года. На шестой сессии Специального комитета ряд делегаций выразили озабоченность в связи с тем, что ссылка на "применение силы" в этом положении может служить разрешением применить силу или побуждать к этому. Эти делегации пожелали исключить данную ссылку. Другие делегации высказали мнение о том, что фактически последствием этой ссылки является ограничение применения силы, поскольку она обеспечивает, что применение силы может иметь место только тогда, когда это разрешено государством, флаг которого судно имеет право нести или в котором судно зарегистрировано, и пожелали сохранить эти слова. Были рассмотрены несколько возможных альтернативных текстов, но ни один из них не получил достаточной поддержки.

⁸⁷ На шестой сессии Специального комитета многие делегации высказывали мнение о том, что слова "непосредственная угроза" имеют слишком широкий смысл и требуют разъяснения. Некоторые делегации стремились уточнить, что такая угроза касается "жизни". Другие делегации отдали предпочтение ограничению этого положения случаями, когда существует угроза для жизни мигрантов. Другие же делегации подчеркнули, что могут возникать случаи, когда угроза может возникать для жизни членов экипажа или досмотровых групп, осуществляющих свои полномочия согласно пункту 1(а), и что эта формулировка должна предусматривать такие случаи.

⁸⁸ Формулировка этого положения основывается на пункте 13 циркуляра ИМО о временных мерах. Некоторые делегации выразили обеспокоенность в связи с тем, что эти исключения охватывают не все оперативные сценарии, которые могут возникнуть на практике.

⁸⁹ Этот текст был пересмотрен на шестой сессии Специального комитета с целью учесть озабоченность некоторых делегаций в связи с тем, что, возможно, потребуются два отдельных органа. Делегация Испании предложила заменить слова "орган или, в случае необходимости, органы" словами "центральный орган или, в случае необходимости, "центральные органы". Этот вопрос будет рассмотрен на более позднем этапе при обсуждении статей проекта конвенции, касающихся центральных органов и аналогичных вопросов.

а) получать информацию о незаконном ввозе мигрантов, упомянутую в пункте 3 настоящей статьи⁹⁰; и

б) получать и отвечать, как можно быстрее, на запросы о помощи, подтверждении регистрации или праве судна нести их флаг, а также о разрешении принять надлежащие меры^{91, 92}.

6. Когда имеются разумные основания⁹³ подозревать, что судно участвует в незаконном ввозе мигрантов по морю, и когда в соответствии с международным морским правом сделано заключение о том, что это судно не имеет национальности или приравнено к судну без национальности, Государства-участники проводят, в случае необходимости, высадку на судно и его досмотр⁹⁴. Если в ходе такого досмотра обнаружены доказательства участия судна в незаконном ввозе мигрантов⁹⁵, Государства-участники принимают надлежащие меры согласно соответствующим положениям внутреннего и международного права^{96, 97}.

⁹⁰ На шестой сессии Специального комитета некоторые делегации высказали мнение о том, что это положение следует перенести в статью 10 (касающуюся вопросов информации). Его нынешнее местонахождение было согласовано до будущего обсуждения этого вопроса.

⁹¹ Формулировка этого положения основывается на пункте 7 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 21 циркуляра ИМО о временных мерах. На шестой сессии Специального комитета было отмечено, что это положение по существу дублирует пункт 8 статьи 14 (касающийся назначения центральных органов для целей взаимной правовой помощи) проекта конвенции и в связи с этим должно быть пересмотрено после завершения разработки данного положения проекта конвенции.

⁹² На шестой сессии Специального комитета слова "как можно быстрее" были добавлены по просьбе нескольких делегаций.

⁹³ На шестой сессии Специального комитета была выражена озабоченность по поводу стандарта, установленного формулировкой в испанском тексте. Было решено, что эта формулировка будет изменена, с тем чтобы она соответствовала стандарту "reasonable grounds" в английском тексте. Аналогичные изменения будут внесены в глоссарий, подготавливаемый Секретариатом, если это необходимо.

⁹⁴ На шестой сессии Специального комитета в ответ на озабоченность по поводу смысла слов "to board" на различных языках эти слова были заменены словами "to board and inspect".

⁹⁵ На шестой сессии Специального комитета была добавлена ссылка на "доказательства участия судна в незаконном ввозе" для достижения большего соответствия с терминологией, используемой в других местах текста проекта протокола.

⁹⁶ Формулировка этого положения основывается на пункте 16 циркуляра ИМО о временных мерах.

⁹⁷ На шестой сессии Специального комитета было отмечено, что это положение по существу дублирует пункт 8 статьи 14 (касающийся назначения центральных органов для целей взаимной правовой помощи) проекта конвенции и в связи с этим должно быть пересмотрено после завершения разработки данного положения проекта конвенции.

Статья 7 тер
Защитительные положения

1. Когда существуют доказательства того, что судно участвует в незаконном ввозе мигрантов, и Государство-участник принимает меры согласно настоящему Протоколу⁹⁸ и соответствующим положениям внутреннего и международного права, это Государство-участник обеспечивает безопасность и гуманное обращение с лицами на борту, а также обеспечивает, чтобы любые меры, принимаемые в отношении судна, были безопасными с экологической точки зрения⁹⁹.

2. Если в отношении судна, подозреваемого в участии в незаконном ввозе мигрантов по морю, принимаются какие-либо меры, соответствующее Государство-участник должным образом учитывает необходимость не ставить под угрозу безопасность жизни на море, безопасность судна или его груза, равно как и не наносить ущерба коммерческим и/или юридическим интересам государства флага или любого другого заинтересованного государства¹⁰⁰ [обеспечивает, чтобы безопасность жизни на море не ставилась под угрозу и чтобы безопасности судна и его груза, а также коммерческим или юридическим интересам государства флага или любого другого заинтересованного государства или стороны не наносился ущерб.]¹⁰¹

2 бис. Если меры, принятые согласно настоящему Протоколу, оказываются необоснованными, то судно получает компенсацию за любые потери или ущерб, который мог бы быть понесен, при условии, что это судно не совершило какого-либо деяния, оправдывающего принятые меры¹⁰².

⁹⁸ На шестой сессии Специального комитета обсуждался вопрос о том, следует ли предусмотреть применимость защитительных положений статьи 7 тер к мерам, принимаемым в отношении любого положения проекта протокола. Делегации предпочли бы, чтобы они применялись ко всем положениям проекта протокола, и это было принято для целей будущего обсуждения с учетом того, что конечное решение будет зависеть от формулировок заключительных положений и, возможно, его придется пересмотреть в тот момент.

⁹⁹ Формулировка этого положения первоначально основывалась на пункте 17 циркуляра ИМО о временных мерах. На шестой сессии Специального комитета группа делегаций изменила формулировку этого положения с целью снять озабоченность по поводу терминологии и взаимосвязи между бывшими подпунктами (а) и (b). Эти делегации также высказали мнение о том, что новый текст должен стать пунктом 2 статьи 7 тер, а существующий текст пункта 2 статьи 7 тер - пунктом 1 этой статьи. Специальный комитет на своем пленарном заседании решил принять вышеизложенный текст, а вопрос о его местонахождении решить позднее.

¹⁰⁰ Формулировка этого положения первоначально основывалась на пункте 5 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 7 циркуляра ИМО о временных мерах. На шестой сессии Специального комитета несколько делегаций попросили заменить эту формулировку следующими словами "должным образом учитывает" для достижения большего соответствия с текстом пункта 5 статьи 17. Замена слова "и" словом "или" и изменение пунктуации в перечне были произведены по той же причине, а также для включения в этот перечень всех фраз.

¹⁰¹ Данный новый текст учитывает озабоченность, выраженную делегацией Китая и некоторыми другими делегациями на шестой сессии Специального комитета. В этом тексте указывается на необходимость обеспечивать защиту жизни на море в качестве позитивного обязательства, и он включает ссылку на интересы третьих сторон, не являющихся государствами, как это предложено. Это изменение стало необходимым в результате позитивного толкования формулировки, касающейся защиты жизни на море.

¹⁰² Предложение, представленное делегацией Китая на шестой сессии Специального комитета. Его текст взят из пункта 3 статьи 110 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года. Просьба иметь в виду, что ссылки на "ship" в английском тексте этого пункта были

3. Государства-участники принимают, одобряют или осуществляют такие меры в соответствии с международным правом с должным учетом:

а) правомочия государства флага на осуществление юрисдикции и контроля по административным, техническим и социальным вопросам, связанным с судном; и

б) прав и обязательств прибрежных государств и осуществления ими юрисдикции в соответствии с международным морским правом^{103, 104}.

4. Любые меры, принимаемые на море в соответствии со статьями 7-7 кватер настоящего Протокола, осуществляются только военными кораблями или военными летательными аппаратами, либо другими кораблями или летательными аппаратами, которые имеют четкие внешние знаки, позволяющие опознать их как состоящие на государственной службе, и уполномочены для этой цели¹⁰⁵.

5. Меры, принимаемые, одобряемые или осуществляемые согласно настоящему Протоколу¹⁰⁶, соответствуют положениям международного права¹⁰⁷.

Статья 7 кватер Применение

Государства-участники рассматривают вопрос о заключении двусторонних или региональных соглашений в целях содействия сотрудничеству в применении надлежащих, действенных и эффективных мер по предупреждению и пресечению незаконного ввоза

заменены ссылками на "vessel" для обеспечения согласованности с другими положениями проекта протокола. Ссылки на необоснованные "подозрения" в том тексте были изменены, поскольку в этой статье нет предшествующей ссылки на подозрения.

¹⁰³ На шестой сессии Специального комитета делегация Сингапура предложила заменить текст пункта 3 статьи 7 тер следующим текстом, основывающимся на пункте 11 статьи 17 Конвенции 1988 года:

"3. Любые меры, принятые в соответствии с настоящей статьей, должным образом учитывают необходимость не препятствовать или не наносить ущерба:

а) правам и обязательствам прибрежных государств и осуществлению ими юрисдикции в соответствии с международным морским правом; и

б) правомочиям государства флага на осуществление юрисдикции и контроля по административным, техническим и социальным вопросам, связанным с судном".

¹⁰⁴ Формулировка этого положения основывается на пункте 11 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 6 циркуляра ИМО о временных мерах.

¹⁰⁵ Формулировка этого положения основывается на пункте 10 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 20 циркуляра ИМО о временных мерах.

¹⁰⁶ См. сноску 29 выше, касающуюся применения этой статьи ко всему тексту проекта протокола.

¹⁰⁷ Формулировка этого положения первоначально основывалась на пункте 5 циркуляра ИМО о временных мерах. На шестой сессии Специального комитета широкая ссылка на конкретные международно-правовые документы была исключена по тем же причинам, которые приведены в отношении пункта 1 статьи 7 (см. сноску 8 выше). Несколько делегаций отметили, что они предпочитают, чтобы была обеспечена большая определенность путем перечисления соответствующих основных международно-правовых документов, в частности Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

мигрантов по морю¹⁰⁸. Государства-участники также поощряют заключение оперативных договоренностей в отношении конкретных случаев (специальных договоренностей)¹⁰⁹.

III. Сотрудничество, предупреждение и другие меры¹¹⁰

Статья 8

Меры и договоренности по обеспечению соблюдения обязательств

1. Государства-участники принимают все необходимые законодательные и административные меры для соблюдения обязательств, вытекающих из настоящего Протокола, при уважении принципов суверенитета, территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела.

2. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении двусторонних или региональных соглашений или договоренностей, направленных на:

a) принятие наиболее уместных и эффективных мер по предупреждению и ограничению незаконного ввоза мигрантов и борьбу с этим явлением, в соответствии с настоящим Протоколом; или

b) развитие применения положений настоящего Протокола в отношениях между ними.

Статья 9

Дополнительные законодательные и административные меры

Государства-участники принимают такие дополнительные законодательные или иные меры, какие они считают надлежащими для предупреждения использования средств транспорта, эксплуатируемых коммерческими перевозчиками, в совершении преступлений, признанных таковыми согласно статье 4 настоящего Протокола. Такие меры включают, в надлежащих случаях, штрафы и изъятие, направленные на обеспечение того, чтобы перевозчики, включая любые транспортные компании, или владелец или оператор любого судна или транспортного средства производили проверку всех пассажиров для удостоверения того, что они имеют действительные паспорта и визы, если таковые требуются, или любые другие документы, необходимые для законного въезда в принимающее государство.

¹⁰⁸ Формулировка этого положения основывается на пункте 9 статьи 17 Конвенции 1988 года и на пункте 9 циркуляра ИМО о временных мерах.

¹⁰⁹ Формулировка этого положения основывается на пункте 10 циркуляра ИМО о временных мерах.

¹¹⁰ На шестой сессии Специального комитета состоялось краткое обсуждение вопроса о том, являются ли статьи 8-11 проекта протокола общими с положениями проекта конвенции и если это так, то нужны ли они в тексте самого проекта протокола. В их тексте не были произведены какие-либо изменения, однако на рассмотрение были представлены несколько новых предложений. Делегация Мексики предложила новые тексты статей 8-11 (A/AC.254/L.96). Делегация Германии предложила придать применению статьи 9 дискреционный, а не обязательный характер (A/AC.254/L.97). Делегация Аргентины предложила новую главу III проекта протокола, касающуюся ввоза мигрантов по суше (A/AC.254/L.99). Было решено отложить дальнейшее обсуждение этих статей до того, как будут согласованы соответствующие положения проекта конвенции.

Статья 10
Информация

1. Государства-участники принимают меры по обеспечению создания или укрепления ими информационных программ, направленных на углубление осознания населением того обстоятельства, что незаконный ввоз мигрантов представляет собой преступную деятельность, которую часто осуществляют преступные организации в целях извлечения прибыли и которая создает серьезную опасность для вовлеченных в нее мигрантов.

2. В соответствии со статьей 22 Конвенции Государства-участники сотрудничают в области общественной информации с целью предупреждения того, чтобы потенциальные мигранты становились жертвами преступных организаций.

3. Без ущерба для статей 19 и 20 Конвенции Государства-участники для достижения целей настоящего Протокола осуществляют обмен согласно их соответствующим национальным законам и применимым договорам или договоренностям, соответствующей информацией по таким вопросам, как:

a) пункты отправления и назначения, а также маршруты, перевозчики и средства транспорта, которые известны или подозреваются как используемые преступными организациями, участвующими в незаконном ввозе мигрантов;

b) организации или преступные ассоциации, известные или подозреваемые в участии в незаконном ввозе мигрантов, и методы, которые они используют;

c) аутентичность и надлежащая форма проездных документов, выдаваемых Государством-участником, и рекомендации по вопросам краж или связанного с этим неправомерного использования бланков проездных документов или удостоверений личности;

d) средства и методы сокрытия и транспортировки людей, противозаконные изменение, изготовление, приобретение или иное неправомерное использование проездных документов или удостоверений личности, применяемые при незаконном ввозе мигрантов, и способы их обнаружения;

e) опыт, практика и меры в области законодательства, направленные на предупреждение, пресечение и искоренение незаконного ввоза мигрантов; и

f) соответствующая научно-техническая информация, которая может быть с пользой использована в правоохранительной деятельности в целях взаимного укрепления возможностей по предупреждению, обнаружению и расследованию случаев незаконного ввоза мигрантов и судебного преследования лиц, участвующих в такой деятельности.

Статья 11
Предупреждение

1. Государства-участники принимают такие меры, какие могут быть необходимыми для выявления и предупреждения незаконного ввоза мигрантов между их соответствующей территорией и территорией других Государств-участников, путем усиления пограничного контроля, в том числе путем проверки лиц и проездных документов или удостоверений личности и, в надлежащих случаях, досмотра и ареста транспортных средств и судов.

2. Без ущерба для статьи 19 Конвенции Государства-участники рассматривают вопрос о расширении сотрудничества между органами пограничного контроля, в том числе путем создания и поддержания прямых каналов связи.

Статья 12
Неприкосновенность документов и¹¹¹ контроль за ними

Государства-участники принимают, с учетом имеющихся у них средств, такие меры, какие могут быть необходимыми для:

a) обеспечения того, чтобы качество выдаваемых ими проездных документов или удостоверений личности не давало возможности для их легкого неправомерного использования или беспрепятственного противозаконного изменения, воспроизведения, подделки¹¹² или выдачи¹¹³; и

b) обеспечения целостности и неприкосновенности проездных документов или удостоверений личности, выданных Государствами-участниками или от их имени, а также для предупреждения незаконного изготовления, выдачи и использования таких документов.¹¹⁴

¹¹¹ Предложение, представленное делегацией Франции на шестой сессии Специального комитета.

¹¹² Предложение, представленное делегацией Саудовской Аравии на шестой сессии Специального комитета.

¹¹³ На шестой сессии Специального комитета ряд делегаций выразили озабоченность по поводу последствий этого положения для развивающихся стран с точки зрения затрат, а некоторые делегации предложили предусмотреть, что его применение носит дискреционный характер или обуславливается имеющимися средствами. Другие делегации выразили озабоченность в связи с тем, что ссылка на "неправомерное использование" может рассматриваться как попытка установления обязательства криминализовать неправомерное использование, которое должно предусматриваться статьей 4. В результате были добавлены слова "с учетом имеющихся у них средств", а слова "иное неправомерное использование" были пересмотрены и перенесены с целью разъяснить, что данное положение требует от государств только предотвращать неправомерное использование путем выдачи высококачественных документов. Три делегации по-прежнему выступали за исключение ссылки на "неправомерное использование". Одна из делегаций также пожелала заменить слово "принимают" словами "побуждаются к принятию".

¹¹⁴ Пересмотренный текст бывшего пункта 2 статьи 12 (сейчас пункт (b) статьи 12) является результатом работы неофициальной редакционной группы в течение шестой сессии Специального комитета. Ряд делегаций выразили озабоченность по поводу неопределенности предыдущего текста и лежащих в его основе политических целей. Оказалось, что это положение рассматривалось как обеспечивающее не только контроль за материалами или бланками или невыданными документами, но и более общий контроль за процессом выдачи таких документов. Некоторые делегации также выразили озабоченность по поводу возможных последствий этого положения с точки зрения затрат и просили включить слова "в рамках имеющихся у них средств". По общему согласию основная цель заключается в обеспечении того, чтобы после установления пунктом (a) высокого стандарта в отношении качества документов более тщательно подготовленные документы не попадали в руки тех, кто занимается незаконным провозом, на какой-либо стадии процесса подготовки или выдачи документов. Председатель отметила, что пункт (a) касается качества документов, и призвала делегации учредить неофициальную редакционную группу для разработки пересмотренного текста на основе трех новых аспектов: неприкосновенность документов в ходе их подготовки и до их выдачи, неприкосновенность или целостность самого процесса выдачи и действительность или проверка документов после их выдачи. Просьба иметь в виду, что текст этого положения соответствует тексту статьи 9 проекта протокола о торговле людьми, поскольку структура этого текста была изменена на шестой сессии Специального комитета. В ходе работы над этим текстом Специальный комитет решил включить в этот текст такие же изменения для проведения дальнейшего обсуждения.

Статья 13
Законность и действительность документов

Государства-участники, по запросу других Государств-участников и при условии соблюдения внутреннего законодательства запрашиваемого Государства-участника, проводят в течение разумного периода времени проверку законности и действительности выданных или якобы выданных от имени запрашиваемого Государства-участника проездных документов или удостоверений личности, в отношении которых есть подозрение, что они используются при незаконном ввозе мигрантов¹¹⁵.

Статья 14
Подготовка кадров

1. Государства-участники обеспечивают или расширяют специализированную подготовку кадров по вопросам предупреждения незаконного ввоза мигрантов и обращения с мигрантами, являющимися объектом незаконного ввоза, для должностных лиц своих иммиграционных и других соответствующих органов.

2. Государства-участники сотрудничают друг с другом и с компетентными международными организациями, в надлежащих случаях, в обеспечении на своей территории должной подготовки кадров в целях предупреждения, пресечения и искоренения незаконного ввоза мигрантов, а также защиты прав жертв такого [незаконного ввоза] [ввоза] и незаконной транспортировки. Такая подготовка кадров охватывает, в том числе, следующие аспекты:

- a) повышение надежности и качества проездных документов;
- b) обнаружение и выявление поддельных проездных документов и удостоверений личности;
- c) сбор оперативной информации о преступлениях, особенно информации, касающейся выявления организаций или преступных ассоциаций, которые известны или подозреваются в участии в незаконном ввозе мигрантов, методов, используемых для транспортировки незаконно ввозимых мигрантов, неправомерного использования проездных документов или удостоверений личности для незаконного ввоза мигрантов; и о способах сокрытия, используемых при незаконном ввозе мигрантов;
- d) совершенствование процедур для поиска и обнаружения в оговоренных и неоговоренных пунктах въезда и выезда спрятанных, не имеющих документов или имеющих ненадлежащие документы людей; и

¹¹⁵ На шестой сессии Специального комитета были согласованы три изменения к этому положению. Ссылка на "Party" была заменена ссылкой на "State Party" (предложение делегации Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии), слова "без ненадлежащих и неразумных задержек" были заменены словами "в течение разумного периода времени" (предложение делегации Марокко), а слова "выданных документов" были расширены следующим образом: "выданных или якобы выданных" (предложение делегации Канады). Просьба иметь в виду, что текст этого положения соответствует тексту пункта 3 статьи 6 проекта протокола о торговле людьми, поскольку структура этого текста была изменена на шестой сессии Специального комитета. В ходе работы над этим текстом Специальный комитет решил включить в этот текст такие же изменения для проведения дальнейшего обсуждения.

е) признание необходимости обеспечения гуманного обращения с мигрантами и защиты их прав человека.

3. Государства-участники прилагают все усилия для предоставления необходимых ресурсов, таких, как транспортные средства, компьютерные системы и устройства для считывания документов, для целей борьбы с незаконным ввозом мигрантов. Государствам-участникам, обладающим соответствующим опытом, следует рассмотреть вопрос о предоставлении технической помощи другим государствам, которые часто используются как государства происхождения или государства транзита для незаконного ввоза мигрантов.

[Статья 15

Возвращение незаконно ввезенных мигрантов¹¹⁶

1. Государства-участники соглашаются содействовать возвращению и незамедлительно принимать лиц, которые были незаконно вывезены в нарушение положений настоящего Протокола и которые являются гражданами этого Государства-участника или которые имели право проживать на территории этого Государства-участника в момент въезда на территорию принимающего государства.

2. По просьбе принимающего Государства-участника Государства-участники без ненадлежащих или неразумных задержек проводят проверку того, является ли лицо, которое было незаконно вывезено в нарушение положений настоящего Протокола, гражданином запрашиваемого Государства-участника.

3. В целях содействия возвращению какого-либо лица, которое незаконно вывезено в нарушение положений настоящего Протокола без надлежащих документов, Государство-участник, гражданином которого является такое лицо или в котором оно имело право проживать в момент въезда на территорию принимающего Государства-участника, соглашается выдавать, по просьбе принимающего Государства-участника, такие проездные документы или другие разрешения, какие могут потребоваться для возвращения этого лица на его территорию.]

¹¹⁶ На шестой сессии Специального комитета большинство делегаций выступили за сохранение этой статьи при условии ее дальнейшего обсуждения. Поправки были предложены делегациями Франции (поэтапное осуществление), Филиппин (новый пункт, подчеркивающий права мигрантов и их статус потерпевших) и Украины (ограничение применения пункта 1 лицами, которые являются гражданами или имели право постоянного проживания в стране происхождения), однако общего согласия в поддержку какого-либо из этих предложений не было достигнуто. Что касается существа, то некоторые делегации высказали мнение о том, что положение о возвращении мигрантов является необходимым в качестве средства сдерживания мигрантов и организованных преступных групп, а также необходимым для обеспечения права самих мигрантов на возвращение в место происхождения. Другие делегации предложили либо исключить, либо изменить это положение с учетом того, что оно выходит за рамки мандата, предоставленного Специальному комитету Генеральной Ассамблеей, и что оно несправедливым образом возлагает бремя на самих мигрантов. Один из предложенных компромиссов заключался в том, что это положение можно было бы сохранить, однако с формулировкой, которая обеспечивала бы, чтобы мигранты могли быть возвращены только на добровольной основе и чтобы их права на надлежащее отправление правосудия были защищены. Председатель рекомендовала делегациям провести на неофициальной основе работу по подготовке нового текста, который имел бы лишь статус предложения одной или нескольких делегаций для внесения на какой-либо будущей сессии.

IV. Заключительные положения

Статья 16 Исполнение обязательств¹¹⁷

1. Для цели рассмотрения прогресса, достигнутого Государствами-участниками в деле исполнения обязательств, принятых в соответствии с настоящим Протоколом, Государства-участники представляют периодические доклады Конференции Государств - участников Конвенции.

2. Государства-участники будут представлять такие доклады вместе с докладами, представляемыми в соответствии со статьей 23 Конвенции.

Статья 17 Урегулирование споров^{118,119}

1. Любой спор между двумя или более Государствами-участниками относительно толкования или применения настоящего Протокола, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени [девятию дней], передается по просьбе одного из этих участников на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже эти Государства-участники не смогут договориться о его организации, любое из этих Государств-участников может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое Государство-участник может при [подписании,] ратификации [, принятии] или [одобрении] настоящего Протокола заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие Государства-участники не связаны положениями пункта 1 настоящей статьи в отношении любого Государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

¹¹⁷ Одна делегация предложила исключить эту статью, поскольку вопрос об исполнении обязательств и требований в отношении представления докладов будет охватываться конвенцией.

¹¹⁸ Текст данных заключительных положений идентичен тексту соответствующих положений проекта конвенции и воспроизводится здесь согласно решению, принятому Специальным комитетом на его шестой сессии (A/AC.254/23), без ущерба для его содержания, которое все еще обсуждается. В этом тексте были произведены лишь необходимые изменения редакционного характера. В отношении вопросов, касающихся этих положений, см. сноски к статьям 25, 26 и 27-30 проекта конвенции.

¹¹⁹ На шестой сессии Специального комитета было решено, что различные положения, в том числе пункт 2 статьи 5 и части текста статьи 7 тер, будут пересмотрены и добавлены к заключительным положениям в качестве "исключающей оговорки", применимой ко всему протоколу. Рассмотрение деталей этого текста было отложено до обсуждения заключительных положений.

Статья 18

Подписание, ратификация, принятие, одобрение, присоединение и оговорки

1. Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами с [...] до [...], а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до [...].

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Вариант 1

[3. Никакие оговорки в отношении любых положений настоящего Протокола не допускаются.]

Вариант 2

[3. На оговорки распространяется действие положений Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года.]¹²⁰

[4. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и распространяет среди всех государств текст оговорок, сделанных Государствами-участниками в момент ратификации, принятия, одобрения или присоединения.]

[5. Оговорки могут быть сняты в любое время путем направления уведомления об этом на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который затем информирует все государства. Такое уведомление вступает в силу с даты получения его Генеральным секретарем.]

6. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 19

Вступление в силу

1. Настоящий Протокол вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций [...] ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого Государства-участника, ратифицировавшего, принявшего или одобрявшего Протокол или присоединившегося к нему после сдачи на хранение [...] документа о таком действии, Протокол вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение таким государством соответствующего документа.

¹²⁰ United Nations, Treaty Series, vol. 1155, No. 18232.

Статья 20
Поправки

1. Государство-участник может предложить поправку и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После этого Генеральный секретарь препровождает предлагаемую поправку Государствам-участникам с просьбой указать, выступают ли они за созыв конференции Государств - участников для цели рассмотрения предложений и голосования по ним. Если в течение четырех месяцев с даты такого препровождения по меньшей мере одна треть государств выступит за проведение такой конференции, Генеральный секретарь созывает конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу после утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятия большинством в две трети Государств-участников.

3. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех Государств-участников, которые приняли ее, при этом другие Государства-участники продолжают быть связанными положениями настоящего Протокола и любыми поправками, принятыми ими ранее.

Статья 21
Денонсация

Государство-участник может денонсировать настоящий Протокол путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу по прошествии одного года после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 22
Языки и депозитарий

1. Депозитарием настоящего Протокола назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

2. Подлинник настоящего Протокола, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящий Протокол.